



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ข่าวเศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	การระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ส่งผลกระทบต่อบริษัทมากกว่าครึ่งหนึ่งที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์โตเกียว (โตโซ) ประเภทที่ ๑ โดยในช่วงระหว่างเดือนมกราคม-มีนาคม มีผลกำไรลดลงครึ่งหนึ่ง		

จากรายงานการปิดงบการเงินของบริษัทที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์โตเกียว (โตโซ) ประเภทที่ ๑ เมื่อวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา พบว่า ยอดขายดิ่งตัวลงอย่างรวดเร็วจากผลกระทบของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ซึ่งทำให้บริษัทประเภทดังกล่าวมีผลกำไรลดลงกว่าครึ่งหนึ่ง เหตุเพราะตลาดมีความกังวลต่อผลกระทบที่อาจจะทวีความรุนแรงมากขึ้นหลังจากเดือนเมษายนนี้

บริษัทเอสเอ็มบีซี นิกโก เซคิวริตี้ ของญี่ปุ่นได้สรุปรวมผลการปิดงบการเงินของบริษัทที่จดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์ประเภทที่ ๑ โดยเป็นรายงานการปิดงบการเงินของบริษัทประจำเดือนมีนาคมจนถึงวันที่ ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๓ จำนวน ๘๘๙ แห่ง หรือคิดเป็นร้อยละ ๖๐ จากทั้งหมด พบว่า ผลประกอบการของบริษัท จำนวน ๔๘๒ แห่ง ลดลงมากกว่าปีก่อนหน้า โดยเมื่อรวมผลกำไรของแต่ละบริษัท พบว่า ผลกำไรลดลงจากเดิมร้อยละ ๑๒ ซึ่งอยู่ในสถานการณ์ที่น่ากังวล

นอกจากนี้ เมื่อรวมผลกำไรระยะเวลา ๓ เดือนเฉพาะช่วงเดือนมกราคม-มีนาคมที่ผ่านมา พบว่า มีผลกำไรประมาณครึ่งหนึ่งเท่านั้นเมื่อเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันเมื่อปีที่ผ่านมา ซึ่งแสดงให้เห็นชัดเจนว่า การแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ส่งผลกระทบต่อผลประกอบการของบริษัทกลุ่มดังกล่าว

ทั้งนี้ ส่วนของการคาดการณ์ผลประกอบการอีก ๑ ปีข้างหน้า นับตั้งแต่ช่วงหลังเดือนเมษายนเป็นต้นมา โดยถือตามสภาพการณ์ปัจจุบันเป็นเกณฑ์ พบว่า บริษัทในกลุ่มนี้จำนวน ๔๙๓ แห่ง ยังไม่มีกำหนดการพิจารณาคาดการณ์ผลประกอบการของบริษัทแต่ประการใด เนื่องจากการคาดการณ์ถึงผลกระทบต่อการประกอบการของบริษัททำได้ลำบากในขณะนี้ ส่วนบริษัทที่ได้คาดการณ์เกี่ยวกับผลประกอบการในอนาคตร้อยละ ๖๔ เห็นว่า ผลประกอบการของบริษัทส่วนใหญ่ลดลง และมีความกังวลเป็นอย่างยิ่งว่า ผลกระทบจะทวีความรุนแรงเพิ่มมากขึ้นนับตั้งแต่เดือนเมษายนเป็นต้นมา

ในการนี้ ฝ่ายวิเคราะห์ข้อมูลของบริษัทเอสเอ็มบีซี นิกโก เซคิวริตี้ ระบุว่า ขณะนี้รัฐบาลญี่ปุ่นได้ยกเลิกประกาศสถานการณ์ฉุกเฉินใน ๓๙ จังหวัด อย่างไรก็ตาม ในเขตเมืองใหญ่ยังคงจำกัดการออกจากบ้านและกิจกรรมทางธุรกิจต่อไป ทั้งนี้ มีความกังวลเกี่ยวกับการแพร่ระบาดรอบสอง ซึ่งอาจทำให้ผลประกอบการของบริษัทในตลาดหลักทรัพย์ประจำปีนี้ได้รับผลกระทบอย่างหนัก

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200515/k10012431591000.html?utm_int=news_contents_news-main_005
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น คำศัพท์ด้านเศรษฐกิจ
๔.	สืบค้นข้อมูลเกี่ยวกับบริษัทเอสเอ็มบีซี นิกโก เซคิวริตี้

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
		๘/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ